Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►B NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE OTSUS, 25. juuni 1996, tagasipöördumistunnistuse kehtestamise kohta

(96/409/ÜVJP)

(EÜT L 168, 6.7.1996, lk 4)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►M1	Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsus 2006/881/ÜVJP, 30. november 2006	L 363	422	20.12.2006

Muudetud:

►A1	Akt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta	L 236	33	23.9.2003

▼B

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE OTSUS,

25. juuni 1996,

tagasipöördumistunnistuse kehtestamise kohta

(96/409/ÜVJP)

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

olles teadlikud, et kui välja töötada ühtlustatud vormiga tagasipöördumistunnistus, mille liikmesriik väljastab liidu kodanikele paikades, kus nende kodanike päritoluliikmesriigil ei ole alalist diplomaatilist või konsulaaresindust, või muudel asjaoludel, mis on kirjeldatud käesoleva otsuse II lisas sätestatud eeskirjades, on see kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikliga 8c,

leides, et ühtse tagasipöördumistunnistuse kehtestamisega saab liidu hädasolevaid kodanikke tõeliselt abistada,

olles veendunud, et sellise dokumendi kehtestamine näitab selgelt liidu kodanikuks olemise praktilist kasu,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Kehtestatakse tagasipöördumistunnistus, mille ühtne vorm on esitatud I lisas, mis moodustab käesoleva otsuse lahutamatu osa.

Tagasipöördumistunnistuse väljastamise ja sellega seotud turvameetmete eeskirjad on sätestatud II ja III lisas ning need moodustavad käesoleva otsuse lahutamatu osa. Eeskirju ja meetmeid võib muuta liikmesriikide ühehäälsel nõusolekul; sellised muudatused jõustuvad ühe kuu möödumisel nende vastuvõtmisest, kui ükski liikmesriik ei taotle nende uut läbivaatamist valitsuse tasandil.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub, kui kõik liikmesriigid on nõukogu peasekretariaadile teatanud, et nad on lõpetanud kõik vajalikud menetlused, mida nende õigussüsteem käesoleva otsuse kohaldamiseks ette näeb.

Artikkel 3

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

▼B

ANNEX I —ANNEXE I —ANEXO I —BILAG I —ANLAGE I —ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I —IARSCRÍBHINN I —ALLEGATO I —BIJLAGE I —ANEXO I —LIITE I —BILAGE I ►A1 *—PŘÍLOHA I —I LISA —I PIELIKUMS —I PRIEDAS —I. MELLÉKLET —ANNESS I —ZAŁĄCZNIK 1 —PRILOGA I — PRÍLOHA I* ◄ ►M1 *—ПРИЛОЖЕНИЕ 1 —ANEXA I* ◄

EUROPEAN UNION

UNION EUROPÉENNE

UNIÓN EUROPEA

DEN EUROPÆISKE UNION

EUROPÄISCHE UNION

ΕΥΡΩΝΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ

AONTAS EORPACH

UNIONE EUROPEA

EUROPESE UNIE

UNIÃO EUROPEIA

EUROOPAN UNIONI

EUROPEISKA UNIONEN

►(1) EVROPSKÁ UNIE

EUROOPA LIIT

EIROPAS SAVIENĪBA

EUROPOS SĄJUNGA

EURÓPAI UNIÓ

UNJONI EWROPEA

UNIA EUROPEJSKA

EVROPSKA UNIJA

EURÓPSKA ÚNIA ◄

►(2) ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

UNIUNEA EUROPEANĂ ◄

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT

TITRE DE VOYAGE PROVISOIRE

►(1) A1

►(2) M1

▼B

The Embassy/Consulate of .....

.....

at .....

has issued this Emergency Travel Document to the holder who is a citizen of the European Union (the following are particulars of the holder (Glossary see page 4)):

.....

L'ambassade/le consulat de .....

.....

à .....

a délivré le présent titre de voyage provisoire au titulaire suivant, citoyen de l'Union européenne (pour remplir les rubriques, se reporter à la page 4):

.....

.....

(1) *Surname*/Nom

.....

(2) *Given name(s)*/Prénom(s)

.....

(3) *Date of birth*/Date de naissance

.....

(4) *Place of birth*/Lieu de naissance

.....

(5) *Height*/Taille

(6) *Nationality*/Nationalité

.....

(7) *Signature of the holder*/Signature du titulaire

▼B

.....

(8) *For one journey to-via*/Pour un voyage vers-via

.....

(9) *Date of expiry*/Date d'expiration

.....

(10) *Date of issue*/Date de délivrance

.....

(11) *Registration number*/N° d'enregistrement

.....

(12) *Signature of the issuing officer*/Signature du fonctionnaire habilité

(13) *Seal of the issuing authority*/
Sceau de l'autorité

PHOTO

▼B

DOCUMENTO PROVISIONAL DE VIAJE, NØDPAS, RÜCKKEHRAUSWEIS, ΠΡΟΣΩΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ, DOICIMÉAD TAISTIL PRÁINNEACH, DOCUMENTO DI VIAGGIO PROVVISORIO, NOODREISDOCUMENT, TÍTULO DE VIAGEM PROVISÓRIO, TILAPÄINEN MATKUSTUSASIAKIRJA, PROVISORISKT RESEDOKUMENT ▸(1)◂, NÁHRADNÍ CESTOVNÍ DOKLAD, TAGASIPÕÕRDUMISTUNNISTUS, ATGRIEŠANĀS APLIECĪBA, LAIKINASIS KELIONĖS DOKUMENTAS, IDEIGLENES ÚTIOKMÁNY, DOKUMENT TA' EMERGENZA GHALL-IVVJAGGAR, TYMCZASOWY DOKUMENT PODRÓŻY, POTNA LISTINA ZA VRNITEV, CESTOVNÝ PREUKAZ ◂ ▸(4)◂ ВРЕМЕНЕН ПАСПОРТ ЗА ЗАВРЪЩАНЕ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, DOCUMENT DE CĂLĂTORIE PROVIZORIU

GLOSSARY/RUBRIQUES/GLOSARIO/ORDLISTE/ERLÄUTERUNGEN/ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ/GLUAIS/ELENCO/RUBRIEKEN/GLOSSÁRIO/SELITYKSET/ORDLISTA ▸(2)◂/ÚDAJE/SÕNASTIK/SKAIDROJUMS/[RAŠAI/KITÕLTÉSI ÚTMUTATÓ/GLOSSARJU/OBJAŚNIENIA/KAZALO/ÚDAJE ◂ ▸(5)◂ ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДАННИ/GLOSAR ◂

(1) Apellido(s) (2) Nombre(s) (3) Fecha de nacimiento (4) Lugar de nacimiento (5) Estatura (6) Nacionalidad (7) Firma del titular (8) Para un viaje a... vía... (9) Fecha de expiración (10) Fecha de expedición (11) Número de registro (12) Firma del funcionario expedidor (13) Sello de la autoridad expedidora.

(1) Efternavn (2) Fornavn(e) (3) Fødselsdato (4) Fødested (5) Højde (6) Nationalitet (7) Indehaverens underskrift (8) Gyldigt for en rejse til... via (9) Udløbsdato (10) Udstedelsesdato (11) Registreringsnummer (12) Udstedende embedsmands underskrift (13) Udstedende myndigheds stempel.

(1) Name (2) Vorname(n) (3) Geburtstag (4) Geburtsort (5) Größe (6) Staatsangehörigkeit (7) Unterschrift der Inhaberin/des Inhabers (8) Für eine Reise nach... über... (9) Gültig bis (10) Ausstellungsdatum (11) Registriernummer (12) Unterschrift der Amtsperson (13) Stempel der ausstellenden Behörde.

(1) Επώνυμο (2) Όνομα(ονόματο) (3) Ημερομηνία γεννήσεως (4) Τόπος γεννήσεως (5) Ανάστημα (6) Υπηκοότητα (7) Υπογραφή κατόχου (8) Για μια μετάβαση προς-μέσω (9) Ημερομηνία λήξεως (10) Ημερομηνία έκδοσης (11) Αριθμός πρωτοκόλλου (12) Υπογραφή υπαλλήλου (13) Σφραγίδα εκδίδουσας αρχής.

(1) Sioinne (2) Ainm(neache) (3) Dáte breithe (4) Áit breithe (5) Airde (5) Naisidniacht (7) Sinlú enfasselbhóra (8) Do thuras amhaingo-via (9) As fledhm (10) Dáta eisiúna (11) Uimhir chiáraithe (12) Siniú an oiligigh eisiúna (13) Sesia an údarais eisiúna.

(1) Cognome (2) Nome (1) (3) Data di nascita (4) Luogo di nascita (5) Statura (6) Nazionalitá (7) Firma del titolare (8) Per un viaggio a... via.... (9) Data di scadenza (10) data di rilascio (11) Numero di registrazione (12) Firma del funzionario abilitato a rilasciare il documento (13) Timbro dell'autorità che rilascia il documento.

(1) Naam (2) Voorna(a)m(en) (3) Geboortedatum (4) Geboorteplaats (5) Lengte (6) Nationaliteit (7) Handtekening van de houder (8) Voor een reis naar-via (9) Vervaldatum (10) Datum van afgifte (11) Registratienummer (12) Handtekening van de ambtenaar die het document afgeeft (13) Stempel van de autoriteit van afgifte.

(1) Apelido(s) (2) Nome(s) próprio(s) (3) Data de nascimento (4) Local de nascimento (5) Altura (6) Nacionalidade (7) Assinatura do titular (8) Para uma viagem a.. via... (9) Válldo até (10) Data de emissão (11) Número de registo (12) Assinatura do funcionário emissor (13) Selo da autoridade emissora

(1) Sukunimi (2) Etunimet (3) Syntymäaika (4) Syntymäpaikka (5) Pituus (6) Kansalaisuus (7) Haltijan nimikirjoitus (8) Määränpää ja reitti (9) Viimeinen voimassaolopäivä (10) Myöntämispäivä (11) Asiakirjan numero (12) Asiakirjan myöntävän viranomaisen allekirjoitus (13) Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima

(1) Efternamn (2) Förnamn (3) Födelsetid (4) Födelseort (5) Längd (6) Medborgarskap (7) Innehavaren namnteckning (8) Gäller för en resa till – via (9) Giltigt t.o.m. (10) Utfärdat den (11) Registreringsnummer (12) Utfärdande myndighets namnteckning (13) Utfärdande myndighets stämpel

▸(3) (1) Příjmení (2) Jméno (3) Datum narození (4) Místo narození (5) Výška (6) Státní příslušnost (7) Podpis držitele (8) Pro jednu cestu do…přes… (9) Platnost do (10) Datum vydání (11) Evidenční číslo (12) Podpis oprávněného úředníka (13) Razítko vydávajícího orgánu

(1) Perekonnanimi (2) Eesnimed (3) Sünniaeg (4) Sünnikoht (5) Pikkus (6) Kodakondsus (7) Omaniku allkiri (8) Üheks reisiks sihtkohta … … kaudu (9) Kehtiv kuni (10) Välja antud (11) Registreerimisnumber (12) Väljaandja allkiri (13) Väljaandja pitsat ◂

▶(1) (2) (3) **A1**

▶(4) (5) **M1**

▼B

►(1) (1) Uzvārds (2) Vārds(i) (3) Dzimšanas datums (4) Dzimšanas vieta (5) Augums (6) Pilsonība (7) Turētāja paraksts (8) Vienam braucienam uz ... caur ... (9) Derīga līdz (10) Izdošanas datums (11) Apliecības numurs (12) Izdevēja paraksts (13) Izdevējiestādes zīmogs

(1) Pavardė (2) Vardas (-ai) (3) Gimimo data (4) Gimimo vieta (5) Ūgis (6) Pilietybė (7) Asmens parašas (8) Vienai kelionei į ... per ... (9) Galioja iki (10) Išdavimo data (11) Registracijos numeris (12) Išdavusio pareigūno parašas (13) Išdavusios įstaigos spaudas

(1) Név (2) Utónév (3) Születési idő (4) Születési hely (5) Magasság (6) Állampolgárság (7) A jogosult aláírása (8) Egyszeri utazásra ba .....keresztül (9) A lejárat dátuma (10) A kiadás dátuma (11) Nyilvántartási szám (12) A kiadó tisztviselő aláírása (13) A kiállító hivatal pecsétje

(1) Kunjom (2) Isem (3) Data tat-twelid (4) Post tat-twelid (5) Tul (6) Cittadinanza (7) Firma ta' min inhariglu d-dokument (8) Ghal vjaggwiehed minn – via (9) Data ta' l-eghluq (10) Data tal-hrug(11) Numru tar-registrazzjoni (12) Firma ta' l-Ufficjal li haregid-dokument (13) Timbru ta' l-Awtorità li harget id-dokument

(1) Nazwisko (2) Imiona (3) Data urodzenia (4) Miejsce urodzenia (5) Wzrost (6) Obywatelstwo (7) Podpis posiadacza (8) Na podróż do – przez (9) Data upływu ważności (10) Data wydania (11) Numer w rejestrze (12) Podpis urzędnika wydającego dokument (13) Pieczęć organu wydającego dokument

(1) Priimek (2) Ime(na) (3) Datum rojstva (4) Kraj rojstva (5) Telesna višina (6) Državljanstvo (7) Podpis imetnika (8) Za eno potovanje do — preko (9) Datum izteka veljavnosti (10) Datum izdaje (11) Registrska številka (12) Podpis uradne osebe (13) Pečat organa (1)

Priezvisko, (2) Meno (3) Dátum narodenia (4) Miesto narodenia (5) Výška (6) Štátna príslušnosť (7) Podpis držiteľa (8) Na jednu cestu do — cez (9) Dátum platnosti (10) Dátum vydania (11) Registračné číslo (12) Podpis vydávajúceho (13) Pečiatka vydávajúceho ◄

►(2) (1) Фамилия (2) Име (3) Дата на раждане (4) Място на раждане (5) Ръст (6) Гражданство (7) Подпис на титуляра (8) За пътуване до — през (9) Валиден до (10) Дата на издаване (11) Регистрационен номер (12) Подпис на служителя (13) Печат на компетентния орган по издаването

(1) Numele (2) Prenumele (3) Data naşterii (4) Locul naşterii (5) Talia (6) Cetăţenia (7) Semnătura titularului (8) Pentru o călătorie către — via (9) Data expirării (10) Data eliberării (11) Număr de înregistrare (12) Semnătura funcţionarului competent (13) Ştampila autorităţii emitente ◄

►(1) A1

►(2) M1

▼B

II LISA

TAGASIPÖÖRDUMISTUNNISTUSE VÄLJASTAMISE EESKIRJAD

1. Tagasipöördumistunnistus (TPT), mille ühtlustatud vorm on esitatud I lisas, on reisidokument, mille võib taotlejale väljastada ühesuunaliseks sõiduks tema päritoluliikmesriiki, tema alalise elukoha riiki või erandkorras muusse sihtkohta. Selle võib väljastada liikmesriigi kodanikule selle riigi loal, kelle kodanik asjaomane isik on.

2. TPT võib väljastada, kui on täidetud järgmised tingimused:

   a) saaja peab olema liikmesriigi kodanik, kelle pass või reisidokument on kadunud, varastatud, hävinud või ei ole ajutiselt kättesaadav;

   b) isik viibib sellise riigi territooriumil, kus tema päritoluliikmesriigil ei ole diplomaatilist või konsulaaresindust, kellel on õigus väljastada reisidokumente, või kus nimetatud liikmesriik ei ole muul viisil esindatud;

   c) isiku päritoluliikmesriigi asutustelt on saadud nõusolek.

3. TPT taotlejal tuleb täita taotlusevorm ja saata see oma päritoluliikmesriigi selleks määratud asutusele, lisades taotlusele diplomaatilise esinduse poolt tõestatud koopiad oma isikut ja kodakondsust tõendavatest dokumentidest. Asutus ei pea tingimata olema kõige lähem, kui mõni teine asutus selles piirkonnas on asjakohasem. Dokumendi väljastav asutus nõuab taotlejalt sisse maksud ja lõivud, mida tavaliselt makstakse erakorralise passi väljaandmise eest. Taotleja, kellel ei ole piisavalt rahalisi vahendeid muude kohapealsete kulude katteks, saab vajaduse korral nõutavad vahendid vastavalt juhenditele, mis tema päritoluliikmesriik annab taotluse esitamise ajal.

4. TPT peab kehtima pisut kauem kui reis, mille tegemiseks see on väljastatud. Kõnealuse ajavahemiku arvutamisel võetakse arvesse ööbimiseks ja ümberistumiseks kuluvat aega.

5. Igast dokumendist tuleb säilitada ühte koopiat väljastaja juures ning teine koopia tuleb saata taotleja päritoluliikmesriigi asutusele.

6. Iga liikmesriik võib nende eeskirjade kohaldamist laiendada isikutele, kes on asjaomase riigiga seotud ja keda see riik on nõus vastu võtma.

▼B

III LISA

TAGASIPÖÖRDUMISTUNNISTUSE TURVAMEETMED

Tagasipöördumistunnistus (TPT) koostatakse ja väljastatakse kooskõlas järgmiste turvameetmetega:

1. **Suurus**

avatuna: 18 × 13 cm,

volditult: 9 × 13 cm.

2. **Paber**

TPT trükitakse ilma optiliste valgenditeta turvapaberile (umbes 90 g/m^2), kasutades dokumendi valmistaja seaduslikult kaitstud standardset vesimärki "CHAIN WIRES" ja kahte ultraviolettvalguses fluorestseeruvat kiudu (sinine ja kollane, SSI/05) ning keemilise kustutamise vastaseid aineid.

3. **Nummerdussüsteem**

Iga liikmesriik kasutab dokumentide nummerdamiseks keskset nummerdussüsteemi, mille tunnus koosneb numbrist ja väljastava liikmesriigi tähisest:

▼M1

Belgia	= B — [OOOOO]
Bulgaaria	= BG — [OOOOO]
Tšehhi Vabariik	= CZ — [OOOOO]
Taani	= DK — [OOOOO]
Saksamaa	= D — [OOOOO]
Eesti	= EE — [OOOOO]
Kreeka	= GR — [OOOOO]
Hispaania	= E — [OOOOO]
Prantsusmaa	= F — [OOOOO]
Iirimaa	= IRL — [OOOOO]
Itaalia	= I — [OOOOO]
Küpros	= CY — [OOOOO]
Läti	= LV — [OOOOO]
Leedu	= LT — [OOOOO]
Luksemburg	= L — [OOOOO]
Ungari	= HU — [OOOOO]
Malta	= MT — [OOOOO]
Madalmaad	= NL — [OOOOO]
Austria	= A — [OOOOO]
Poola	= PL — [OOOOO]
Portugal	= P — [OOOOO]
Rumeenia	= RO — [OOOOO]
Sloveenia	= SI — [OOOOO]
Slovakkia	= SK — [OOOOO]
Soome	= FIN — [OOOOO]
Rootsi	= S — [OOOOO]
Ühendkuningriik	= UK — [OOOOO]

▼B

Numbrid trükitakse dokumendi esimesele ja neljandale leheküljele kõrgtrükis OCR-B trükišriftiga, kasutades musta trükivärvi, mis sisaldab ultraviolettvalguses rohelisena helendavat trükilisandit.

4. **Omaniku foto kinnitamine**

Omaniku foto tuleb kinnitada dokumendile selliselt, et seda ei ole kerge eemaldada. Foto lamineeritakse siseriiklike tavade kohaselt ja eeldatakse, et liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed dokumendi asjakohase turvataseme tagamiseks.

5. **Omaniku isikuandmete sissekandmine**

Omaniku isikuandmed kantakse TPT vormile ühte moodi. Andmed kirjutatakse käsitsi või trükimasinaga ning need lamineeritakse.

6. **Väljastaja pitser**

TPT väljastamisel lüüakse väljastaja pitser osaliselt dokumendile ja osaliselt omaniku fotole.

7. **Täiendavad turvaelemendid**

TPT nendel lehekülgedel, kuhu kantakse andmed, on giljošiga lehepõhimikul neljavärviline kõrgofsettrükk ja andmete kandmiseks kasutades võimaluse korral pärlmuttertrükivärvi.

Kasutatakse järgmist trükitehnoloogiat:

— SÜGAVTRÜKK (INTAGLIO), rekto esimesel leheküljel, sügavtrükis sisalduv varjatud kujutis ja peegelduva sinise värviga trükitav mikrokiri,

— OFSETTRÜKK, rekto ja verso, kahevärviline iiristrükk,

— esimene lehekülg: peegelduva sinise värviga trükitav tekst,

— teine lehekülg: helesinine skaneerimiskindel lehepõhimik,

— olmas lehekülg: giljošiga lehepõhimikul kahevärviline iiristrükiefekt (roheline ja violetne), violetne sisaldab ultraviolettvalguses kollasena helendavat trükilisandit.

Kasutatud trükivärv ei võimalda fotokoopiaid teha ja värvikoopia tegemisel on selgesti näha värvi kõrvalekalded. Lisaks sellele peab vähemalt ühes värvis olema fluorestseeruvat ainet. Samuti peab trükivärv sisaldama keemilise kustutamise vastaseid aineid.

8. **Trükivormid**

Kasutatakse spetsiaalselt käesoleva dokumendi jaoks ettenähtud mitmevärvilise giljošiga lehepõimiku ja mikrokirjaga varustatud trükivorme.

9. **Tühjade TPT vormide hoidmine**

Võltsimisohu vähendamiseks tagavad liikmesriigid tühjade TPT vormide varguskindla hoidmise.